

b) in Paragraf 2 Ziffer 1 werden die Wörter "sechzig Prozent" durch die Wörter "achtzig Prozent" ersetzt;

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Energiewesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2021

Für die Regierung:
Der Ministerpräsident
E. DI RUPO

Der Minister für Klima, Energie und Mobilität
Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2021/202745]

27 MEI 2021. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 september 2016 tot invoering van een verplichting tot uitvoering van energie-audits overeenkomstig het decreet van 9 december 1993 betreffende de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 9 december 1993 betreffende de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën, artikel 11, derde lid, ingevoegd bij het decreet van 26 mei 2016;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 september 2016 tot invoering van een verplichting tot uitvoering van energie-audits overeenkomstig het decreet van 9 december 1993 betreffende de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën;

Gelet op het verslag van 10 november 2020 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2^o, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de beleidsgroep "Energie", gegeven op 12 februari 2021;

Gelet op advies nr. 69.086/4 van de Raad van State gegeven op 21 april 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Energie;

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. Richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 betreffende energie-efficiëntie, tot wijziging van Richtlijnen 2009/125/EG en 2010/30/EU en houdende intrekking van de Richtlijnen 2004/8/EG en 2006/32/EG wordt gedeeltelijk omgezet bij dit besluit.

Art. 2. In artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 8 september 2016 tot invoering van een verplichting tot uitvoering van energie-audits overeenkomstig het decreet van 9 december 1993 betreffende de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, 2^o, worden de woorden "zestig procent" vervangen door de woorden "tachtig procent";

b) in paragraaf 2, 1^o, worden de woorden "zestig procent" vervangen door de woorden "tachtig procent".

Art. 3. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen 27 mei 2021.

Voor de Regering:
De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2021/42071]

3 JUIN 2021. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la redevance réclamée pour les terrasses du secteur HORECA en 2021

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques, article 3, § 4;

Vu l'avis du l'Inspecteur des Finances, donné le 10 mai 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 mai 2021;

Vu le rapport du 6 mai 2021 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis n° 69.414/4 du Conseil d'État, donné le 20 mai 2021, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence motivée comme suit :

Considérant l'urgence qui permet l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables; que l'OMS a qualifié le coronavirus COVID-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 et, dans un contexte de grave crise sanitaire, le secteur HORECA a dû faire l'objet de mesures de fermeture lourdes et restrictives qui mettent en péril le secteur;

Considérant que la période d'ouverture très brève sur l'été 2020 pour le secteur HORECA qui bénéficie d'une autorisation d'occupation de terrasse sur le domaine public a pour conséquence un tel manque à gagner que les bénéficiaires de l'autorisation ne paient pas, voire refusent expressément de payer la redevance annuelle 2021, comme cela a été le cas en 2020 et qu'il faut y voir des prémices de faillite du secteur donc un péril grave : qu'à cet égard, une première mesure d'exonération de la redevance de 2020 a été appliquée; force est de constater qu'elle ne suffit pas à éviter les faillites;

Considérant que l'imposition de mesures sanitaires contraignantes en termes de capacité d'accueil pour les terrasses HORECA c'est-à-dire une nécessaire augmentation des surfaces à occuper en ce compris une augmentation du montant de la redevance puisque celle-ci est calculée en fonction de la surface autorisée a amené des difficultés auxquelles l'on doit ajouter une forte diminution des rentrées financières (fermetures, ouverture conditionnées à l'augmentation de l'espace occupé donc diminution des capacités d'accueil, climat peu propice aux affaires...); que cela génère une situation de péril grave pour le secteur dans la mesure où la brève période d'autorisation d'ouverture conditionnée n'a pas permis de dégager de moyens suffisants pour payer les redevances qui sont réclamées sur une base annuelle; qu'il convient de tenir compte de cette carence et ne surtout pas donner de signal propice aux occupations sauvages du domaine public qui, dans ce cas, mettent en péril la sécurité sur la voie publique;

Considérant, en conséquence, qu'il serait disproportionné de maintenir l'obligation de paiement complet des redevances relatives à l'occupation du domaine public et ce, pour l'année 2021; qu'il est proposé au Gouvernement que la redevance réclamée pour les terrasses du secteur HORECA sur base du barème repris à l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2012 portant exécution de l'article 3, § 4, du décret du 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques, sous la rubrique « Occupations de terrains/activité commerciale HORECA », ne soit pas due pour l'année 2021;

Sur proposition du Ministre de la Mobilité, en charge des travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La redevance réclamée pour les terrasses du secteur HORECA sur base du barème repris à l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2012 portant exécution de l'article 3, § 4, du décret du 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques, sous la rubrique « Occupations de terrains/activité commerciale HORECA », ne sera pas due pour l'année 2021.

Art. 2. Le Ministre qui a la mobilité et les travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2021.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Climat, de l'Energie et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C - 2021/42071]

3. JUNI 2021 — Erlass der Wallonischen Regierung über die 2021 zu entrichtende Gebühr für Terrassen im HORECA-Sektor

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. März 2009 über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßen- und Wasserstraßennetzes, Artikel 3 § 4;

Aufgrund der am 10. Mai 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Mai 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellten Berichts vom 6. Mai 2021;

Aufgrund des am 20. Mai 2021 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 69.414/4;

Aufgrund der wie folgt begründeten Dringlichkeit;

In Erwägung der Dringlichkeit, die die Abgabe des Gutachtens der Abteilung Gesetzgebung des Staatsrates innerhalb einer Frist ermöglicht, die fünf Werktage nicht überschreitet; In der Erwägung, dass die Weltgesundheitsorganisation WHO das Coronavirus COVID-19 am 11. März 2020 als Pandemie eingestuft hat und dass der HORECA-Sektor vor dem Hintergrund einer schweren Gesundheitskrise weitreichenden und restriktiven Schließungsmaßnahmen unterworfen wurde, die diesen Sektor in Gefahr bringen;

In der Erwägung, dass die sehr kurze Öffnungszeit im Sommer 2020 für den HORECA-Sektor, der in den Genuss einer Genehmigung zur Nutzung einer Terrasse auf öffentlichem Eigentum kommt, zu einem derartigen Einkommensverlust geführt hat, dass die von der Genehmigung Gebrauch machenden Personen die jährlich zu entrichtende Gebühr für 2021 nicht zahlen oder sich sogar ausdrücklich weigern, sie zu zahlen, wie es im Jahr 2020 der Fall war, und dass dies als Beginn des Konkurses des Sektors und somit als ernsthafte Gefahr angesehen werden muss: dass diesbezüglich eine erste Maßnahme der Befreiung von der Gebühr für 2020 angewandt wurde; es muss festgestellt werden, dass dies nicht ausreicht, um Konkurse zu vermeiden;

In der Erwägung, dass die Auferlegung restriktiver sanitärer Maßnahmen in Bezug auf die Kapazität der HORECA-Terrassen, d.h. eine notwendige Vergrößerung der zu nutzenden Flächen, einschließlich einer Erhöhung der Höhe der Gebühr, da diese nach der genehmigten Fläche berechnet wird, zu Schwierigkeiten geführt hat, zu denen ein starker Rückgang der finanziellen Einnahmen hinzukommt (Schließungen, Eröffnungen unter der Bedingung, dass die belegte Fläche vergrößert wird, also eine Verringerung der Aufnahmekapazität, ein nicht sehr geschäftsförderndes Klima usw.); dass dadurch eine Situation entsteht, die eine ernste Gefahr für den Sektor darstellt, da der kurze Zeitraum der Genehmigung für die Öffnung unter Auflagen es nicht ermöglicht hat, genügend Mittel freizusetzen, um die jährlich geforderten Gebühren zu entrichten; dass diesem Notstand Rechnung zu tragen ist und vor allem nicht ein Signal gegeben werden sollte, das eine unbefugte Besetzung des öffentlichen Eigentums begünstigt, die in diesem Fall die Sicherheit auf den öffentlichen Straßen gefährdet;

In der Erwägung, dass es daher unverhältnismäßig wäre, die Verpflichtung zur vollständigen Zahlung der Gebühren für die Nutzung des öffentlichen Eigentums aufrechtzuerhalten, und zwar für das Jahr 2021; dass der Regierung vorgeschlagen wird, dass die für die Terrassen im HORECA-Sektor auf der Grundlage der in Anhang 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2012 zur Durchführung von Artikel 3, § 4 des Erlasses vom 19. März 2009 über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßen- und Wasserstraßennetzes unter der Rubrik "Grundstückbesetzungen/gewerbliche Tätigkeit HORECA" dargestellten Gebührenordnung geforderte Gebühr für das Jahr 2021 nicht geschuldet wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität, zuständig für öffentliche Arbeiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die auf der Grundlage der in Anhang 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2012 zur Durchführung von Artikel 3, § 4 des Erlasses vom 19. März 2009 über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßen- und Wasserstraßennetzes unter der Rubrik "Grundstückbesetzungen/gewerbliche Tätigkeit HORECA" dargestellten Gebührenordnung geforderte Gebühr für Terrassen im HORECA-Sektor wird für das Jahr 2021 nicht geschuldet.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Mobilität und die öffentlichen Arbeiten gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2021

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident

E. DI RUPO

Der Minister für Klima, Energie und Mobilität

Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C - 2021/42071]

3 JUNI 2021. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de retributie die in 2021 voor de terrassen van de HORECA-sector wordt gevorderd

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 maart 2009 betreffende de instandhouding van het gewestelijke openbaar wegen- en waterwegedomein, artikel 3, § 4;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 mei 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 mei 2021;

Gelet op het verslag van 6 mei 2021 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op advies nr. 69.414/4 van de Raad van State, gegeven op 20 mei 2021, overeenkomstig artikel 84, §1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd als volgt:

Gelet op de dringende noodzakelijkheid waardoor een advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State binnen een termijn van maximaal vijf werkdagen uitgebracht kan worden; dat het coronavirus COVID-19 op 11 maart 2020 door de WHO bestempeld werd als een pandemie en dat de HORECA-sector, in de context van een ernstige gezondheids crisis, te maken heeft gehad met bezwarende en beperkende sluitingsmaatregelen die de sector in gevaar brengen;

Overwegende dat de zeer korte openingsperiode in de zomer van 2020 voor de HORECA-sector die een vergunning heeft voor de bezetting van het openbaar domein voor een terras, heeft geleid tot een dusdanig verlies aan inkomsten dat de begunstigden van de vergunning de jaarlijkse retributie voor 2021 niet betalen of zelfs uitdrukkelijk weigeren te betalen, zoals het geval was in 2020, en dat dit moet worden gezien als het begin van het faillissement van de sector, en dus als een ernstig gevaar: dat in dit verband een eerste maatregel tot vrijstelling van de retributie voor 2020 is toegepast; er zij op gewezen dat dit niet volstaat om faillissementen te voorkomen;

Overwegende dat het opleggen van beperkende sanitaire maatregelen met betrekking tot de capaciteit van de HORECA-terrassen, d.w.z. een noodzakelijke vergroting van de te bezetten oppervlakten, met inbegrip van een verhoging van het bedrag van de retributie, aangezien ze wordt berekend naar gelang van de toegestane oppervlakte, heeft geleid tot moeilijkheden waarbij nog een sterke daling van de financiële inkomsten moet worden opgeteld (sluitingen, openingen die afhankelijk zijn van een vergroting van de bezette ruimte, dus een daling van de opvangcapaciteit, een klimaat dat niet erg bevorderlijk is voor de handel...); dat hierdoor een situatie ontstaat waarin de sector ernstig gevaar loopt, aangezien de korte periode waarin toestemming is verleend voor de voorwaardelijke openstelling het niet mogelijk heeft gemaakt voldoende middelen vrij te maken voor de betaling van de retributies die jaarlijks worden gevorderd; dat met deze tekortkoming rekening moet worden gehouden en dat het belangrijk is niet het signaal te geven dat aanzet tot ongeoorloofde bezettingen van het openbaar domein, die dan nog eens de openbare veiligheid in gevaar brengen;

Overwegende dat het bij gevolg onevenredig zou zijn de verplichting tot volledige betaling van de retributies voor de bezetting van het openbaar domein te handhaven, en dit voor het jaar 2021; dat aan de Regering wordt voorgesteld dat de retributie die wordt gevorderd voor de terrassen in de HORECA-sector op basis van de schaal bepaald in bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2012 tot uitvoering van artikel 3, § 4, van het decreet van 19 maart 2009 betreffende de instandhouding van het gewestelijke openbaar wegen- en waterwegendomein, onder de rubriek "Terreinbezettingen/Handelsactiviteiten HORECA", niet verschuldigd is voor het jaar 2021;

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit belast met de Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De retributie die wordt gevorderd voor de terrassen in de HORECA-sector op basis van de schaal die is opgenomen in bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2012 tot uitvoering van artikel 3, § 4, van het decreet van 19 maart 2009 betreffende de instandhouding van het gewestelijke openbaar wegen- en waterwegendomein, onder de rubriek "Terreinbezettingen/Handelsactiviteiten HORECA", zal voor het jaar 2021 niet verschuldigd zijn.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2021.

Voor de Regering:

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,

Ph. HENRY

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2021/31475]

6 MAI 2021. — Ordonnance relative à l'organisation des réseaux d'énergie thermique et à la comptabilisation de l'énergie thermique en Région de Bruxelles-Capitale

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions introductives*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. La présente ordonnance transpose partiellement la directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et la directive (UE) 2018/2002 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 modifiant la directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique.

Art. 3. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° énergie thermique : énergie transmise par un fluide caloporteur tel que l'eau, la vapeur d'eau ou un fluide réfrigérant ;

2° réseau d'énergie thermique : système de distribution d'énergie thermique à partir d'une ou plusieurs installations centrales ou décentralisées de production et à travers un réseau vers plusieurs bâtiments ou sites, pour le chauffage, le refroidissement ou la fourniture en eau chaude sanitaire de locaux, ou pour le chauffage, le refroidissement ou la fourniture en eau chaude sanitaire industriels ;

3° installation centrale de chauffage ou de refroidissement : installation de production d'énergie thermique située dans un bâtiment ou un site et distributeur, au sein de ce même bâtiment ou de ce même site, de l'énergie thermique ;

4° gestionnaire du réseau d'énergie thermique : toute personne physique ou morale qui assure la gestion d'un réseau d'énergie thermique, répondant aux conditions de l'article 5 ;

5° fournisseur d'énergie thermique : toute personne physique ou morale vendant de l'énergie thermique via un réseau d'énergie thermique, répondant aux conditions de l'article 11 ;

6° producteur d'énergie thermique : toute personne physique ou morale produisant de l'énergie thermique à partir de son installation de production ou produisant de la chaleur ou du froid fatal ;

7° client final : toute personne physique ou morale se fournissant à titre onéreux en énergie thermique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la base d'un contrat avec un fournisseur d'énergie thermique ;

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2021/31475]

6 MEI 2021. — Ordonnantie betreffende de organisatie van de thermische energienetten en het meten van het verbruik van thermische energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen, hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Deze ordonnantie strekt tot gedeeltelijke omzetting van richtlijn (EU) 2018/2001 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en richtlijn (EU) 2018/2002 van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2018 houdende wijziging van richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie.

Art. 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° thermische energie : energie doorgegeven door een warmtegeleidend fluidum zoals water, waterdamp of een koelvloeistof ;

2° thermisch energienet : distributiesysteem van thermische energie vanuit centrale of decentrale productiebron(nen) via een netwerk dat verbonden is met meerdere gebouwen of locaties, voor het verwarmen of koelen van of het leveren van sanitair warm water aan lokalen, of voor het verwarmen of koelen van of het leveren van sanitair warm water aan industriële processen ;

3° centrale verwarmings- of koelinstallatie : productie-installatie van thermische energie die zich in een gebouw of een site bevindt en die binnen hetzelfde gebouw of dezelfde site thermische energie verdeelt ;

4° beheerder van een thermisch energienet : elke natuurlijke of rechtspersoon die het beheer van een thermisch energienet verzekert en voldoet aan de voorwaarden van artikel 5 ;

5° leverancier van thermische energie : elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie verkoopt via een thermisch energienet, en die voldoet aan de voorwaarden van artikel 11 ;

6° producent van thermische energie : elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie produceert op basis van zijn productie-installatie of die afvalwarmte of -koude produceert ;

7° eindafnemer : elke natuurlijke of rechtspersoon die thermische energie aankoopt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op basis van een contract met een leverancier van thermische energie ;